



CHAPITRE 146

Loi modifiant la Loi constituant en corporation Les Pères Augustins de l'Assomption

[Sanctionnée le 29 juin 1967]

Préambule.

ATTENDU que la corporation connue sous le nom de « Les Pères Augustins de l'Assomption » a, par sa pétition, représenté :

Qu'elle a été constituée en corporation par la loi 14 George V, chapitre 124;

Que, depuis sa constitution, la corporation s'est considérablement développée passant de l'état d'un noviciat à celui d'un centre moderne de culture et de foi;

Que les pouvoirs, privilèges et droits que ladite loi lui accorde ne sont plus suffisants pour permettre à la corporation de continuer avec succès son oeuvre spirituelle, culturelle et sociale;

Que la corporation requiert de plus grands pouvoirs qui répondraient mieux à ses besoins et lui permettraient de mieux atteindre ses fins;

Attendu que la pétitionnaire a demandé l'adoption d'une loi à ces fins et qu'il y a lieu de faire droit à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit :

1924, c. 124, aa. 2-6, remp.

1. Les articles 2 à 6 de la loi 14 George V, chapitre 124, sont remplacés par les suivants :

Fins.

« **2.** Les fins de la corporation sont la religion, la charité, l'assistance, l'enseignement et l'éducation.

CHAPTER 146

An Act to amend the Act to incorporate Les Pères Augustins de l'Assomption

[Assented to 29th June 1967]

Preamble.

WHEREAS the corporation known as "Les Pères Augustins de l'Assomption" has by its petition represented :

That it was incorporated by the act 14 George V, chapter 124;

That since its incorporation it has greatly developed and progressed from the status of a novitiate to that of a modern cultural and religious centre;

That its powers, privileges and rights under the said act are no longer adequate to enable it to continue its spiritual, cultural and social work successfully;

That the corporation needs wider powers the better to meet its needs and to attain its objects;

Whereas the petitioner has prayed for the passing of an act for such purposes and it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows :

1. Sections 2 to 6 of the act 14 George V, chapter 124, are replaced by the following: ^{1924, c. 124, ss. 2-6, replaced.}

Objects.

“**2.** The objects of the corporation shall be religion, charity, welfare, instruction and education.

Droits et
privileges.

« 3. La corporation a les pouvoirs, droits et privilèges des corporations ordinaires et elle peut spécialement:

a) avoir un sceau et le modifier à volonté;

b) ester en justice;

c) acquérir, établir, maintenir, administrer et gérer toute oeuvre ou entreprise en relation avec ses fins;

d) acquérir, établir, posséder, maintenir, administrer et gérer des lieux de repos, résidences de religieux, juvénats, noviciats, scolasticats, maisons d'éducation, établissements d'enseignement, lieux de retraites, chapelles, centres récréatifs, terrains de jeux, bibliothèques;

e) s'obliger et obliger autrui envers elle par tout mode légal quelconque et spécialement par lettre de change, billet ou autre effet négociable;

f) faire sur son crédit des emprunts de deniers par tout mode reconnu par la loi;

g) hypothéquer ou nantir ses immeubles, donner en gage ou autrement affecter d'une charge quelconque ses biens meubles pour assurer le paiement de ses emprunts ou l'exécution de ses obligations;

h) émettre des obligations ou autres titres ou valeurs, et les vendre, échanger, nantir ou mettre en gage;

i) notwithstanding les dispositions du Code civil, hypothéquer, nantir ou mettre en gage, sans dépossession, des biens meubles et immeubles présents et futurs, pour assurer le paiement des obligations ou valeurs émises, donner une partie seulement de ces garanties pour les mêmes fins, et constituer telle hypothèque, tel nantissement ou tel gage par acte de fidéjournement conformément à la Loi des pouvoirs spéciaux des corporations (Statuts refondus, 1964, chapitre 275) ou à toute loi pouvant remplacer cette dernière;

j) placer ses fonds de toute manière jugée appropriée, soit en son nom ou soit au nom de fiduciaires;

k) aider toute personne poursuivant une fin similaire à l'une des siennes, lui céder tout bien quelconque, gratuitement ou non, lui faire des prêts, cautionner ou garantir ses obligations ou engagements;

l) acquérir, posséder, administrer et aliéner tous biens meubles et immeubles,

“3. The corporation shall have the powers, rights and privileges of ordinary corporations and it may in particular:

(a) have a seal and alter it at will;

(b) appear before the courts;

(c) acquire, establish, maintain, administer and manage any work or undertaking related to its objects;

(d) acquire, establish, possess, maintain, administer and manage rest homes, residences for members of religious orders, juvenates, novitiates, scholasticates, houses for education, teaching establishments, retreats, chapels, recreational centres, playgrounds, libraries;

(e) bind itself and bind others towards it in any legal manner and especially by bill of exchange, note or other negotiable instrument;

(f) borrow money on its credit by any method recognized by law;

(g) hypothecate or pledge its immovables, give as security or otherwise encumber its moveable property to secure the payment of its loans or the carrying out of its obligations;

(h) issue bonds or other titles of indebtedness or securities and sell, exchange, mortgage or pledge the same;

(i) notwithstanding the provisions of the Civil Code, hypothecate, mortgage or pledge, while retaining possession thereof, moveable and immovable property, present and future, to secure the payment of the bonds or securities issued, give a part only of such guarantees for the same objects, and constitute such hypothec, mortgage or pledge by trust deed in accordance with the Special Corporate Powers Act (Revised Statutes, 1964, chapter 275) or any act that may replace the same;

(j) invest its funds in any manner deemed suitable, either in its own name or in the name of trustees;

(k) assist any person pursuing any object similar to one of its own, cede any property gratuitously or not and make loans to such person, and secure or guarantee the obligations and engagements of such person;

(l) acquire, possess, administer and alienate any moveable and immovable

Rights
and
privileges.

par tous modes légaux et à tout titre quelconque;

m) établir et maintenir des cimetières et ériger des caveaux dans ses chapelles pour y déposer la dépouille mortelle de ses membres, de ses bienfaiteurs ou de toute personne liée à la corporation par quelque relation, en se conformant à la Loi des inhumations et exhumations (Statuts refondus, 1964, chapitre 310) et faire tenir des registres de l'état civil constatant ces inhumations. Le clerc exerçant à l'occasion la fonction d'évêque catholique romain du diocèse comprenant dans ses limites le siège social de la corporation désigne le ministre du culte autorisé à tenir ces registres;

n) ériger, détenir, réparer, aménager, améliorer, transformer et utiliser toutes constructions ou ouvrages utiles à la poursuite de ses fins, faits sur ses immeubles ou sur ceux dont elle a la jouissance et contribuer ou aider de toute manière à l'érection, à l'aménagement et à l'entretien de tels ouvrages et constructions;

o) pourvoir à la formation, à l'instruction, à la subsistance et à l'entretien de ses membres, des personnes à son service et de celles qui ont quelque relation avec elle;

p) conclure avec toute autorité publique des arrangements de nature à aider à la poursuite de ses fins, les mettre en oeuvre, exercer les droits et privilèges qui en résultent et remplir les obligations qui en découlent;

q) demander, favoriser et obtenir tout statut, ordonnance, ordre, règlement ou autre autorisation ou disposition législative ou administrative qui serait de nature à lui profiter directement ou indirectement et s'opposer à toutes procédures ou demandes qui peuvent être de nature à nuire directement ou indirectement à ses intérêts;

r) conclure avec toute personne, société ou corporation poursuivant ou se proposant de poursuivre des entreprises, des oeuvres ou des opérations qui peuvent lui être profitables, des conventions relatives à une coopération mutuelle et à toutes autres fins similaires; faire partie de tout groupement, devenir actionnaire de toute compagnie poursuivant des entreprises ou

property, by all legal methods and under any title;

(m) establish and maintain cemeteries, erect vaults in its chapels for the disposal of the mortal remains of its members and benefactors or of any person in any way connected with the corporation, in conformity with the Burial Act (Revised Statutes, 1964, chapter 310) and cause registers of civil status to be kept for such burials. The clergyman acting for the time being as Roman Catholic bishop of the diocese where the corporate seat of the corporation is situated shall designate the clergyman authorized to keep such registers;

(n) erect, possess, repair, equip, improve, transform and utilize any buildings or works suitable for the pursuit of its ends, on its immovables or on those of which it has the enjoyment and contribute or aid in any manner in the erection, equipment and maintenance of such works and buildings;

(o) provide for the education, instruction, sustenance and support of its members, of persons in its service and of those connected with it;

(p) make with any public authority arrangements calculated to further the pursuit of its ends, carry out the same and exercise the rights and privileges and fulfil the obligations resulting therefrom;

(q) solicit, promote and obtain any statute, ordinance, order, regulation or other authorization or provision, legislative or administrative, which may seem calculated to benefit it directly or indirectly, and oppose any proceeding or application of such a nature as directly or indirectly to prejudice its interests;

(r) make with any person, society or corporation carrying on or intending to carry on undertakings, works or operations which may be advantageous to it, agreements for mutual co-operation and for any other similar purposes; join any group or become a shareholder of any company pursuing undertakings or activities calculated to assist it in the exercise of its

activités qui peuvent l'aider dans la mise en oeuvre de ses pouvoirs, devenir membre de toute association ou corporation;

s) s'associer avec toute corporation poursuivant des entreprises et des oeuvres en relation avec ses fins;

t) accomplir toutes les autres choses qui se rattachent ou sont propres à la poursuite de ses fins et à l'exercice de ses pouvoirs.

powers; become a member of any corporation;

(s) associate itself with any corporation pursuing undertakings and works connected with its objects;

(t) do any other things related or conducive to the pursuit of its objects and the exercise of its powers.

Conseil
d'admini-
stration.
Composi-
tion.

« 4. Les pouvoirs de la corporation sont exercés par son conseil d'administration.

Le nombre, les qualités requises, la nomination, l'élection des membres de ce conseil, la durée de leurs fonctions, leurs pouvoirs et devoirs sont déterminés par les règlements de la corporation.

« 4. The powers of the corporation shall be exercised by its board of management. Board of management.

The number, qualifications, appointment and election of the members of such board, the duration of their term of office and their powers and duties shall be determined by the by-laws of the corporation. Composition.

Immeu-
bles non
utilisés.

« 5. La corporation doit disposer dans un délai raisonnable des immeubles qui, pendant une période de sept années consécutives, n'auront pas été utilisés pour la poursuite de ses fins.

« 5. The corporation must dispose, within a reasonable time, of immovables which, for a period of seven consecutive years, have not been used for the pursuit of its objects. Immovables not used.

Règle-
menta-
tion.

« 6. La corporation peut, par règlement, établir, modifier et abroger des dispositions concernant:

a) sa régie interne;

b) la nomination, les fonctions, les devoirs et les pouvoirs de ses officiers, agents et serviteurs.

« 6. The corporation, by by-law, may make, amend and repeal provisions respecting: Regulations.

(a) its internal management;

(b) the appointment, functions, duties and powers of its officers, agents and servants.

Siège
social.

« 7. Le siège social de la corporation est à Sillery, dans la province de Québec.

« 7. The corporate seat of the corporation shall be at Sillery, in the Province of Quebec. Corporate seat.

Fonda-
tions.

« 8. La corporation peut accepter des fondations pour fins religieuses, charitables, éducatives ou d'assistance et, conséquemment, recevoir, comme dépositaire légal, ministre fiduciaire, légataire ou donataire, les biens donnés ou transmis par donation, testament ou autrement par le fondateur et s'obliger, comme tel, à accomplir les charges établies par ce dernier, la corporation n'étant tenue de leur accomplissement que sur les biens de la fondation et non sur son patrimoine personnel.

« 8. The corporation may accept endowments for religious, charitable, educational or welfare purposes and accordingly receive, as legal depositary, fiduciary agent, legatee or donee the property given or transmitted by gift, will or otherwise, by the donor and bind itself, as such, to carry out the charges established by the donor, the corporation being bound to carry out the same with the property of the endowment only and not with its own assets. Endowments.

Patri-
moine
distinct.

Les biens de chaque fondation forment un patrimoine distinct qui doit être géré et administré individuellement et pour lequel une comptabilité distincte doit être

The property of each endowment shall constitute a distinct patrimony which must be managed and administered separately and separate accounts shall be Distinct patrimony.

tenue. La corporation exerce sur chacun de ces patrimoines les droits d'un propriétaire absolu et peut employer un sceau particulier pour chacun.

kept for each. The corporation shall exercise the rights of absolute owner in respect of each patrimony, and may use a special seal for each.

Change-
ment de
nom ou de
siège
social.

« 9. La corporation peut, avec l'approbation du secrétaire de la province, modifier son nom et changer l'endroit de son siège social, mais celui-ci doit être fixé en la province.

Change of
name or
corporate
seat.
"9. The corporation, with the authorization of the Provincial Secretary, may change its name and the place of its corporate seat, which must however be located in the province.

Avis.

Un avis de toute telle modification est publié dans la *Gazette officielle de Québec*.

Notice.
Notice of every such change shall be published in the *Quebec Official Gazette*.

Demande
de disso-
lution par
membre
prohibée,
etc.

« 10. Aucun membre de la corporation ne peut en demander la dissolution, ni réclamer de la corporation ou de toute corporation constituée en vertu des dispositions de la présente loi, même s'il cesse d'en être membre, aucune compensation pour le travail accompli au service ou au bénéfice de l'une ou de l'autre.

Members'
rights
restricted.
"10. No member of the corporation can demand its dissolution or claim from it, or from any corporation constituted under this act, even on ceasing to be a member thereof, any compensation for work done in the service or for the benefit of either.

Registres.

« 11. La corporation doit tenir à son siège social un ou plusieurs registres contenant :

Registers.
"11. The corporation must keep at its corporate seat one or more registers containing :

a) une copie de la présente loi;
b) les règlements adoptés en exécution des pouvoirs conférés par la présente loi;
c) les nom, prénoms, nationalité et domicile de chaque membre de la corporation, en indiquant pour chacun, son nom en religion, la date de son admission et celle où il a cessé d'être membre;

(a) a copy of this act;
(b) the by-laws made under the powers conferred by this act;

d) les nom, prénoms et occupation de chaque membre du conseil d'administration de la corporation, en indiquant pour chacun la date de son entrée en fonction et celle où il a cessé de l'occuper;

(c) the surname, given names, nationality and address of each member of the corporation, indicating, as regards each, his name in religion, the date of his admission and the date when he ceased to be a member;

e) un résumé des dispositions des fondations acceptées sous le régime de l'article 8;

(d) the surname, given names and occupation of each member of its board of management indicating, as regards each, the date of his entry into office and the date when he ceased to hold office;

f) les créances garanties par hypothèque sur ses immeubles en indiquant pour chacune le montant capital, une description sommaire des immeubles hypothéqués et le nom du créancier ou, pour les émissions d'obligations, le nom du fiduciaire.

(e) a summary of the provisions of the endowments accepted under section 8;

(f) the debts secured by hypothec on its immovables, indicating for each the principal sum, a summary description of the immovables hypothecated and the name of the creditor or, as regards bond issues, the name of the trustee.

Force
probante.

Ces registres font preuve *prima facie* de ce qui y est énoncé; il en est de même des extraits scellés du sceau de la corporation et certifiés par son secrétaire.

Proof of
contents.
Such registers shall make *prima facie* proof of their contents, as shall extracts bearing the seal of the corporation and certified by its secretary.

Consulta-
tion, etc.

Toute personne intéressée peut les consulter et en obtenir, à ses frais, un extrait certifié.

Consulta-
tion, etc.
Any person interested may consult them and obtain a certified extract therefrom at his expense.

Certificat
de mem-
bre.

« 12. Un certificat du secrétaire de la corporation, contresigné par le président, constitue la preuve qu'une personne est membre de la corporation, fait partie de son conseil d'administration ou occupe une fonction visée à la présente loi ou aux règlements de la corporation.

« 12. A certificate of the secretary of the corporation, countersigned by its president, shall constitute proof that a person is a member of the corporation, is a member of its board of management or holds an office contemplated by this act or the by-laws of the corporation.

Dissolu-
tion.

« 13. Le secrétaire de la province peut, à la requête de la corporation, la déclarer dissoute; cette dissolution ne prend effet qu'à compter du sixantième jour qui suit la publication d'un avis à cet effet dans la *Gazette officielle de Québec*.

« 13. The Provincial Secretary, upon petition by the corporation, may declare the corporation dissolved; such dissolution shall not take effect until the sixtieth day following the publication of a notice to that effect in the *Quebec Official Gazette*.

Repré-
senta-
tion des
membres
par la cor-
poration.

« 14. La corporation représente ses membres et peut, en son nom mais pour leur bénéfice, exercer leurs droits civils pour les biens qu'ils peuvent posséder ou acquérir; elle peut tant en demande qu'en défense ou en toute autre qualité:

« 14. The corporation represents its members and may, in its name but for their benefit, exercise their civil rights respecting the property they may own or acquire; it may, either as plaintiff or as defendant or in any other capacity:

a) exercer en justice leurs recours qui n'ont pas été institués;

(a) exercise their judicial recourse where proceedings have not been commenced;

b) de sa propre autorité, en tout état de cause, reprendre l'instance instituée par eux, malgré leur capacité de la continuer.

(b) of its own motion and at any stage of the proceedings, continue suits commenced by them, despite their capacity to continue the same.

Recours.

La corporation peut aussi exercer à son bénéfice et conjointement avec les autres bénéficiaires, s'il en existe, les recours établis par la loi au cas de décès accidentel de ses membres.

The corporation may also exercise for its benefit and in conjunction with the other beneficiaries, if any, such recourses as are provided by law in case of the accidental death of its members.

Forma-
tion de
corpora-
tions sub-
sidiaries.

« 15. 1. Sur présentation d'une requête de la corporation, le lieutenant-gouverneur peut, aux conditions qui y sont énoncées, délivrer sous le grand sceau de la province des lettres patentes constituant en corporation, pour l'une ou plusieurs des fins mentionnées à l'article 2, toute maison, province, conseil, comité, titulaire, organisme ou oeuvre de la corporation. La requête doit indiquer le nom de la nouvelle corporation, ses fins ou objets, le lieu de son siège social, les pouvoirs, droits et privilèges dont elle jouira et les règles qui la régiront pour l'exercice de ses pouvoirs et la désignation de ses membres ou de son unique membre, de ses administrateurs et, s'il y a lieu, de son visiteur.

« 15. (1) Upon petition by the corporation, the Lieutenant-Governor may issue, on such conditions as are therein set out, letters patent under the Great Seal of the Province incorporating, for one or more of the purposes mentioned in section 2, any house, province, council, committee, officer, board or undertaking of the corporation. The petition shall state the name of the new corporation, its purposes or objects, the location of its head office, the powers, rights and privileges which it shall enjoy and the rules for the exercise of its powers and the appointment of its members or its sole member, its directors and its visitor if any.

Avis.

2. Un avis de l'émission de ces lettres patentes doit être publié dans la *Gazette officielle de Québec*.

(2) Notice of the issuing of such letters patent shall be published in the *Quebec Official Gazette*.

Pouvoirs.

3. Une corporation ainsi constituée a entre autres pouvoirs ceux d'une corporation formée par lettres patentes sous le grand sceau de la province.

Modifi-
cation des
fins, etc.

4. À la requête d'une corporation constituée sous le régime du présent article, le lieutenant-gouverneur peut, par lettres patentes supplémentaires, modifier les fins et pouvoirs de cette corporation ainsi que les règles établies pour leur exercice et changer son nom ou l'endroit de son siège social dans la province. Un avis de ces lettres patentes supplémentaires est alors publié dans la *Gazette officielle de Québec*.

Dissolu-
tion.

5. Sur présentation d'une requête d'une corporation constituée en vertu du présent article, le secrétaire de la province peut la déclarer dissoute et cette dissolution ne prend effet que le soixantième jour suivant la publication d'un avis à cette fin dans la *Gazette officielle de Québec*.

Dévolu-
tion des
biens.

6. Au cas de dissolution, les biens de la corporation dissoute sont dévolus à la corporation constituée par la présente loi, subordonnément au paiement de ses obligations.

Succes-
sion.

« 16. À la requête de la corporation, le lieutenant-gouverneur peut, par les lettres patentes constituant une corporation en vertu de l'article précédent, décréter que cette corporation succède à une corporation alors existante et déclarer cette dernière éteinte, pourvu que cette dernière y ait consenti par une résolution de son ou de ses administrateurs ou de ses membres, selon le cas.

Idem.

À la requête d'une corporation constituée sous le régime de l'article précédent, le lieutenant-gouverneur peut édicter une disposition semblable en faveur de la corporation requérante et la faire succéder à une corporation semblable qui a donné son assentiment par son administrateur ou ses administrateurs.

Transfert
des
droits,
etc.

La corporation qui succède à la corporation éteinte est saisie de tous ses droits, biens et privilèges et est tenue de ses obligations de la date d'émission de ces lettres patentes; toute disposition de biens faite en faveur de la corporation éteinte est considérée faite à la corporation qui lui succède et toute procédure qui aurait pu être commencée par la corporation éteinte

(3) A corporation so created shall have, among other powers, those of a corporation constituted by letters patent under the Great Seal of the Province.

Powers.

(4) Upon petition by a corporation constituted under this section, the Lieutenant-Governor, by supplementary letters patent, may amend the objects and powers of such corporation as well as the rules established for the exercise thereof and change its name or the location of its head office in the Province. Notice of such supplementary letters patent shall then be published in the *Quebec Official Gazette*.

Amend-
ment of
objects,
etc.

(5) Upon the petition of a corporation incorporated under this section, the Provincial Secretary may declare it dissolved and such dissolution shall not take effect until the sixtieth day following the publication of a notice to that effect in the *Quebec Official Gazette*.

Dissolu-
tion.

(6) In case of dissolution, the property of the dissolved corporation, subject to the payment of its obligations, shall revert to the corporation incorporated by this act.

Rever-
sion of
property.

“16. Upon petition by the corporation, the Lieutenant-Governor, by the letters patent incorporating a corporation under the preceding section, may enact that such corporation succeeds a corporation then existing and declare the latter dissolved, provided that the latter has agreed thereto by resolution of its director or directors or of its members, as the case may be.

Succes-
sion.

Upon petition by a corporation incorporated under the preceding section, the Lieutenant-Governor may enact a similar provision in favour of the petitioning corporation and cause it to succeed a similar corporation which has consented thereto by its director or directors.

Idem.

The corporation succeeding the corporation dissolved shall be vested with all its rights, property and privileges and bound by its obligations from the date of issue of such letters patent; any disposition of property made in favour of the corporation dissolved shall be considered as made to the corporation succeeding it and all proceedings that might

Transfer
of rights,
etc.

ou contre elle peut être valablement commencée ou continuée par la corporation qui lui succède ou contre elle.

Enregistrement.

La corporation qui succède doit faire enregistrer, suivant les lois de l'enregistrement, aux bureaux des circonscriptions dans lesquelles sont situés les immeubles, une déclaration faisant connaître la transmission des immeubles résultant de la présente loi et des dispositions de ses lettres patentes, et décrivant suivant la loi les immeubles ainsi transmis. »

Entrée en vigueur.

2. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

have been commenced by or against the corporation dissolved may validly be commenced or continued by or against the corporation succeeding it.

The succeeding corporation shall cause to be registered, in conformity with the laws respecting registration, at the registry offices of the places where the immoveables are situated, a declaration showing the transfer of immoveables resulting from this act and the provisions of the letters patent thereof and describing according to law the immoveables so transferred."

Registration.

2. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.